

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE CHARITABLE ORGANIZATION "ISRAAID UKRAINE" CHARITABLE FOUNDATION" AND PERESHCHEPYNE MUNICIPAL COUNCIL	МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ між Благодійною організацією «Благодійний фонд «ІзраЕЙД ЮКРЕЙН» та Перещепинською міською радою
This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING sets forth the understanding of IsraAID - the Charitable Organization `IsraAID Ukraine` Charitable Foundation` (hereinafter, "IsraAID") and Pereshchepyne Municipal Council, represented by the Mayor of Pereshchepyne Iaroslav Tsvirkun, hereinafter together referred to as the "Parties"	Цей Меморандум встановлює взаєморозуміння між ІзраЕЙД ЮКРЕЙН – Благодійною організацією «Благодійний фонд «ІзраЕЙД ЮКРЕЙН» (далі "ІзраЕЙД") та Перещепинською міською радою в особі в особі Перещепинського міського голови Ярослава Цвіркун, які надалі разом іменуються «Сторони»
BACKGROUND – Taking into account the growing humanitarian crisis in Ukraine caused by the ongoing armed conflict, the destruction of infrastructure, the displacement of people, and other consequences of the war, as well as the socio-economic difficulties that negatively affect the lives of local communities, the parties recognize the need to join efforts to provide effective humanitarian assistance to affected people and communities who find themselves in difficult living conditions and need qualified support. The Parties enter into this Memorandum without the purpose of making a profit for either party.	ПЕРЕДУМОВИ – Ураховуючи зростання гуманітарної кризи в Україні, спричиненої триваючим збройним конфліктом, руйнуванням інфраструктури, переміщенням осіб та іншими наслідками війни, а також соціально-економічними труднощами, що негативно впливають на життя місцевих громад, сторони визнають необхідність об'єднання зусиль для надання ефективної гуманітарної допомоги постраждалим людям та громадам, які опинилися в складних життєвих умовах і потребують кваліфікованої підтримки. Сторони укладають цей Меморандум без мети отримання прибутку будь-якою стороною.

1. Article 1 – the Project a. The Parties - IsraAID – the Charitable Organization `IsraAID Ukraine` Charitable Foundation` Registration code: 45157072 Address: 2A, Kostiantynivs'ka Street, Kyiv, 04071, Ukraine Represented by: director Alena Druzhynina email: adruzhynina@israaid.org phone number: +380 68 232 95 58 Party 2 - Pereshchepyne Municipal Council (hereinafter - "Party 2") registered in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine Registration code: 04338463 Address: 43 Shevchenka Street, Pereshchepyne, Samarivskyi Rayon, Dnipropetrovska Oblast, 51220, Ukraine Represented by: the Mayor of Pereshchepyne Iaroslav Tsvirkun tel. +380 63 406 39 53 E-mail: info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua	1. Стаття 1 – Проект а. Сторони - Благодійна організація «Благодійний фонд «ІзраЕЙД ЮКРЕЙН»: неприбуткова неурядова організація, що зареєстрована відповідно до вимог чинного законодавства України Код ЄДРПОУ: 45157072 Адреса місцезнаходження: 04071, м. Київ, вул. Костянтинівська, 2а Представляють: директор Олена Дружиніна, яка діє на підставі Статуту email: adruzhynina@israaid.org тел.: +380 68 232 95 58 Сторона 2 – Перещепинська міська рада (далі - «Сторона 2»), що зареєстрована відповідно до законодавства України Код ЄДРПОУ : 04338463 Адреса: 51220, Дніпропетровська область, Самарівський район, м. Перещепине, вул. Шевченка, 43 Представляють: Перещепинський міський голова Ярослав Цвіркун Тел. +380 63 406 39 53 E-mail: info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua
b. Relationship between the parties – nothing herein contained shall be deemed or construed by either Party as creating the relationship of principal and agent or of partnership, joint employers, or joint venture by the Parties hereto. Neither Party has the authority to act on behalf of the other Party, except as explicitly contemplated hereunder.	б. Відносини між Сторонами – жодне з положень цього Договору не може розглядатися або тлумачитися жодною зі Сторін як таке, що створює відносини принципала та агента, партнерства, спільного роботодавця або спільного підприємства між Сторонами цього Меморандуму. Жодна зі Сторін не має повноважень діяти від імені іншої Сторони, за винятком випадків, прямо передбачених цим Меморандумом.

c. Overall objective of the project – promote the improvement of living conditions of individuals (persons) in difficult living conditions and in need of qualified assistance, to provide humanitarian aid, to help overcome the consequences of natural disasters and humanitarian crises, as well as protect human rights, and help in the restoration of social cohesion in affected areas.	с. Загальна мета проєкту – сприяти покращенню умов життя осіб, що опинилися у важких ситуаціях через збройний конфлікт і потребують спеціалізованої допомоги, надавати гуманітарну допомогу, сприяти подоланню наслідків бойових дій, природних катастроф і гуманітарних криз, а також захищати права людини та допомагати відновленню соціальної єдності в постраждалих районах.
d. Project activities can include: i. providing humanitarian support to the community and its residents affected by the crisis in order to improve living conditions and ensure basic needs; ii. implementation of measures to increase the level of access to water supply, sanitation and hygiene (WaSH), medical services (Health), as well as psychosocial support (Protection); iii. carrying out activities taking into account the specifics of the local context, available resources, and agreed priorities of the parties; iv. cooperation is not limited to the specified directions and may include other types of activities that meet the needs of the community. The Parties agreed that the specific areas of activity for each project will be determined separately in the process of agreement and may be specified during the entire period of validity of the Memorandum.	d. Діяльність проєкту може включати: i. забезпечення гуманітарної підтримки громаді та її жителям, які постраждали від кризи, з метою покращення умов життя та забезпечення базових потреб; ii. реалізація заходів для підвищення рівня доступу до водопостачання, санітарії та гігієни (WaSH), медичних послуг (Health), а також психосоціальної підтримки (Protection); iii. проведення діяльності з урахуванням специфіки місцевого контексту, доступних ресурсів та узгоджених пріоритетів сторін; iv. співпраця не обмежується зазначеними напрямками та може охоплювати інші види діяльності, які відповідають потребам громади. Сторони домовилися, що конкретні напрями діяльності за кожним проєктом будуть визначатися окремо в процесі узгодження та можуть уточнюватися протягом усього періоду дії Меморандуму.

e. Project time frame – i. the project shall commence on the date of signing of this Memorandum. The duration of the project shall be agreed by the parties in the relevant annex to the Memorandum, but in any case, the project shall be valid until the completion of the planned objectives of the respective project; ii. this Memorandum shall be extended for each subsequent calendar year unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate this Memorandum no later than thirty (30) calendar days prior to the date of completion of the current project.	е. Часові рамки проєкту – i. проєкт розпочинається з дати підписання цього Меморандуму. Строк дії проєкту узгоджується сторонами у відповідному додатку до Меморандуму, проте у будь-якому разі проєкт діє до завершення запланованих цілей відповідного проєкту; ii. даний Меморандум продовжується на кожен наступний (один) календарний рік, якщо жодна зі Сторін не повідомить письмово іншу Сторону про свій намір розірвати цей Меморандум не пізніше, ніж за 30 (тридцять) календарних днів до дати завершення поточного проєкту.
f. Expansion of cooperation – The Parties express readiness for long-term cooperation and consider this Memorandum as a basis for the implementation of other joint projects. The Parties acknowledge that the cooperation initiated by this Memorandum may be extended to other projects by mutual agreement. The terms and conditions of such cooperation will be determined by additional agreements to be agreed upon by the Parties separately, taking into account the provisions of this Memorandum as general principles of cooperation.	f. Розширення співпраці – Сторони висловлюють готовність до довгострокової співпраці та розглядають цей Меморандум як основу для реалізації інших спільних проєктів. Сторони визнають, що співпраця, започаткована цим Меморандумом, може бути розширена на інші проєкти за взаємною згодою. Умови такої співпраці визначатимуться додатковими угодами, які будуть узгоджені Сторонами окремо, з урахуванням положень цього Меморандуму як загальних принципів співробітництва.

2. Article 2 – Roles & Responsibilities: a. IsraAID is responsible for: i. providing humanitarian support to the community and its residents through the implementation of measures aimed at improving living conditions and meeting the basic needs of the population; ii. providing technical, advisory, and training support within the programs, particularly in the areas of Water supply, Sanitation and Hygiene (WaSH), medical services (Health), psychosocial support (Protection), and supplying the necessary resources for the implementation of activities that meet the needs of the community; iii. organizing and conducting activities to improve the qualifications of representatives of target groups within the framework of current programs, with the possibility of their expansion in accordance with new needs and opportunities; iv. collaborative work with all parties to ensure flexibility in determining new areas of activity that may arise due to changes in the situation or the identification of new needs within the community; v. adapting activities in accordance with the specifics of the local context, available resources, and defined priorities, which may change during the implementation of the project.	2. Стаття 2 – Ролі та обов'язки: а. ІзраЕЙД є відповідальною за: i. забезпечення гуманітарної підтримки громаді та її жителям через реалізацію заходів, спрямованих на покращення умов життя та задоволення основних потреб населення; ii. забезпечення технічної, консультативної та навчальної підтримки в межах програм, зокрема у сферах водопостачання, санітарії та гігієни (WaSH), медичних послуг (Health), а також психосоціальної підтримки (Protection), та надання необхідних ресурсів для впровадження заходів, що відповідають потребам громади; iii. організацію і проведення заходів для підвищення кваліфікації представників цільових груп у рамках поточних програм, з можливістю їхнього розширення відповідно до нових потреб і можливостей; iv. спільну роботу зі всіма сторонами для забезпечення гнучкості у визначенні нових напрямів діяльності, що можуть виникати в результаті зміни ситуації або виявлення нових потреб громади; v. адаптацію діяльності відповідно до специфіки місцевого контексту, доступних ресурсів і визначених пріоритетів, що можуть змінюватися в процесі реалізації проєкту.
--	---

b. Party 2 is responsible for: i. determining the community's priorities and needs, as well as providing the necessary support in the implementation of humanitarian measures that contribute to the improvement of the population's living conditions; ii. ensuring active participation in the planning and implementation processes of activities in the areas of WaSH (Water, Sanitation, and Hygiene), Health (medical services), and Protection (psychosocial support), as well as providing access to local resources and services for the implementation of programs; iii. involving representatives of target groups in the assessment of the needs for training and development activities organized within the framework of current programs to improve their qualifications and develop capacity; iv. active participation in the process of determining new areas of activity in response to changing circumstances or new needs of the community; v. ensuring proper support in adapting all activities to local conditions and realities, as well as in the continuous monitoring and evaluation of progress.	b. Сторона 2 є відповідальною за: i. визначення пріоритетів та потреб громади, а також надання необхідної підтримки в реалізації гуманітарних заходів, що сприяють покращенню умов життя населення; ii. забезпечення активної участі в процесах планування та впровадження заходів у сферах водопостачання, санітарії та гігієни (WaSH), медичних послуг (Health), психосоціальної підтримки (Protection), а також надання доступу до місцевих ресурсів і послуг для реалізації програм; iii. залучення представників цільових груп до оцінки потреб навчальних заходів та заходів з розвитку, організованих у рамках поточних програм, для підвищення їхньої кваліфікації та розвитку спроможності; iv. активна участь у процесі визначення нових напрямів діяльності, що можуть бути необхідні в умовах змінюваної ситуації чи нових потреб громади; v. забезпечення належної підтримки в адаптації всіх заходів до місцевих умов і реалій, а також в постійному моніторингу та оцінці прогресу.
c. Joint Responsibilities – i. collaborate together to accomplish the purpose and objectives of the project; ii. to undertake other actions not specified in this Memorandum and its annexes, but necessary for the implementation of the	c. Спільні обов'язки Сторін – i. спільно взаємодіяти для досягнення цілей та завдань проєкту; ii. чинити дії, що не передбачені цим Меморандумом та додатками до нього, але які є необхідними для реалізації мети проєкту, за

project, subject to prior agreement between the Parties; iii. nothing herein contained shall be deemed or construed by either Party as creating the relationship of principal and agent or of partnership, joint employers, or joint venture by the Parties hereto. Neither Party has the authority to act on behalf of the other Party, except as explicitly contemplated hereunder.	попереднім погодженням між Сторонами; iii. жодне з положень цього Меморандуму не може розглядатися або тлумачитися жодною зі Сторін як таке, що створює відносини принципала та агента, партнерства, спільного роботодавця або спільного підприємства між Сторонами цього Меморандуму. Жодна зі Сторін не має повноважень діяти від імені іншої Сторони, за винятком випадків, прямо передбачених цим Меморандумом.
3. Article 3 – Financials: a. The Parties have agreed that under this Memorandum, none of the Parties aims to make a profit. b. The Parties are not entitled to any remuneration for the performance of their obligations under this Memorandum. c. The Parties fulfill their obligations under this Memorandum at their own expense. d. None of the Parties has the right to demand from the other any monetary compensation for fulfilling its obligations under this Memorandum. e. All costs incurred by the Parties are not subject to any compensation by the other Party.	3. Стаття 3 – Фінанси: a. Сторони погодили, що за цим Меморандумом, жодна із Сторін не має на меті отримання прибутку. b. Сторони не мають права на будь-яку винагороду за виконання своїх зобов'язань за цим Меморандумом. c. Виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Меморандумом реалізовується за власний рахунок Сторін. d. Жодна із Сторін не має права вимагати від іншої будь-якої грошової компенсації за виконання своїх зобов'язань за цим Меморандумом. e. Усі понесені Сторонами витрати не підлягають будь-якій компенсації іншою Стороною.
4. Article 4 – Planning and Implementation – a. Party 2 should inform IsraAID and get written approval on any delays related to	4. Стаття 4 – Планування та імплементація – a. Сторона 2 повинна інформувати

the project's implementation with a notice of at least 10 days. Party 2 should receive IsraAID's written approval to modify the project implementation timeframe. b. Party 2 shall inform IsraAID in writing prior to the commencement of the project of all senior personnel, including directors, officers, or managers ("Senior Personnel"), who (i) are "Politically Exposed Persons;" (ii) have been convicted of bribery or corruption offenses under any applicable anti-bribery and corruption legislation implementing the OECD's Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions; and/or (iii) have been debarred by an international development banks, such as the World Bank or European Development Bank, as a result of bribery or corrupt activity. Furthermore, any such Senior Personnel shall recuse him or herself from all decision-making in connection with the performance of the project unless IsraAID provides its prior written consent otherwise.	ІзраЕЙД та отримувати письмове схвалення про будь-які затримки, пов'язані з реалізацією проєкту, з повідомленням не менше ніж за 10 днів. Сторона 2 повинна отримати письмову згоду ІзраЕЙД на зміну строків реалізації проєкту. b. Сторона 2 повинна письмово повідомити ІзраЕЙД до початку проєкту про весь старший персонал, включаючи директорів, посадових осіб або менеджерів («Старший персонал»), які (i) є «Політично значущими особами», (ii) були визнані винними у скоєнні злочинів, пов'язаних з хабарництвом або корупцією, згідно з відповідними законами, що реалізують Конвенцію ОЕСР щодо боротьби з підкупом іноземних державних службовців під час здійснення міжнародних ділових операцій; та/або (iii) були позбавлені права брати участь у діяльності міжнародних банків розвитку, таких як Світовий банк або Європейський банк розвитку, в результаті хабарництва або корупційної діяльності. Крім того, будь-який з таких керівників повинен відмовитися від участі у прийнятті будь-яких рішень, пов'язаних з виконанням проєкту, якщо ІзраЕЙД не надасть попередньої письмової згоди на протилежне.
5. Article 5 – Liabilities clauses:	5. Стаття 5 – Зобов'язання:

a. Party 2 is required to sign the mandatory annexes listed at the end of this Memorandum, including IsraAID's Code of Conduct.	a. Сторона 2 повинна підписати обов'язкові додатки, перелічені в кінці цього Меморандуму, включаючи Кодекс поведінки ІзраЕЙД.
b. Limitation of Liability – i. Party 2 acknowledges and agrees that except as expressly set forth in this Memorandum, IsraAID makes no representations or warranties whatsoever, express or implied with respect to this Memorandum or the project. ii. Neither Party shall be held liable in any way for indirect, consequential, or special damages arising hereunder including, but not limited to, damages for lost profits or due to business interruption.	b. Обмеження відповідальності – i. Сторона 2 визнає та погоджується, що за винятком випадків, прямо зазначених у цьому Меморандумі, ІзраЕЙД не надає жодних запевнень чи гарантій, прямих чи непрямих, щодо цього Меморандуму або проєкту. ii. Жодна зі Сторін не несе жодної відповідальності за непрямі, побічні або спеціальні збитки, що виникають за цим Договором, включаючи, але не обмежуючись, збитки від упущеної вигоди або через переривання діяльності.
c. Employees and Contractors – i. To avoid all doubt, it is hereby declared and agreed that each Party shall be the exclusive employer of its employees, contractors, volunteers, or any person working on the project on their behalf ("Workers"). ii. Each Party undertakes, solely and exclusively, to comply with all of its employment obligations in respect of its Workers under every law including, without limitation, timely payment of all amounts it is obliged to pay to its Workers, pursuant to law or agreement, including but not limited to wages, national insurance, annual vacation, sick pay, recuperation, travel expenses, and severance pay.	c. Працівники та підрядники – i. Щоб уникнути будь-яких сумнівів, цим заявляється і погоджується, що кожна Сторона є виключним роботодавцем своїх працівників, підрядників, волонтерів або будь-якої особи, яка працює над проєктом від їхнього імені («Працівники»). ii. Кожна Сторона зобов'язується одноосібно і виключно виконувати всі свої трудові зобов'язання щодо своїх Працівників відповідно до всіх законів, включаючи, без обмежень, своєчасну виплату всіх сум, які вона зобов'язана виплачувати своїм Працівникам відповідно до закону або угоди, включаючи, без обмежень, заробітну плату, національне страхування,

iii. Party 2 undertakes to ensure that its Workers shall not access, remove, copy, or recreate any information of IsraAID. iv. Each Party undertakes that its Workers shall have sufficient training and knowledge to address the required needs of the project and all required background checks and certification as required by relevant law and regulation, including, without limitation, any international policies relating to safeguarding.	щорічну відпустку, допомогу у зв'язку з тимчасовою непрацездатністю, допомогу на оздоровлення, витрати на відрядження та вихідну допомогу. iii. Сторона 2 зобов'язується гарантувати, що її працівники не матимуть доступу до інформації ІзраЕЙД, не вилучатимуть, не копіюватимуть та не відтворюватимуть її. iv. Кожна Сторона гарантує, що її Працівники мають достатню підготовку та знання для задоволення необхідних потреб проєкту, а також для проходження всіх необхідних перевірок та сертифікації, як того вимагають відповідні закони та нормативні акти, включаючи, без обмежень, будь-які міжнародні правила, що стосуються охорони.
d. Insurance - Party 2 undertakes, if required by law, to procure, on its own and at its expense, at a reputable insurance company lawfully operating, the insurance policies necessary and customary regarding the project, including third-party liability insurance, which policy shall be extended to cover any liability of IsraAID arising from or in connection with any acts or omissions	d. Страхування - Сторона 2, якщо цього вимагає законодавство, зобов'язується власними силами та за власний рахунок придбати у страховій компанії, що має добру репутацію та здійснює свою діяльність на законних підставах, необхідні та звичайні страхові поліси, що стосуються проєкту, включаючи страхування відповідальності перед третіми особами, дія яких поширюється на будь-яку відповідальність ІзраЕЙД, що виникає внаслідок або у зв'язку з будь-якими діями чи бездіяльністю.
e. Confidentiality – The Parties shall keep confidential all information provided to it by the other Party in connection with this Memorandum. The Parties undertake to	е. Конфіденційність – Сторони зобов'язуються зберігати конфіденційність всієї інформації, наданої їм іншою Стороною у зв'язку з цим Меморандумом. Сторони

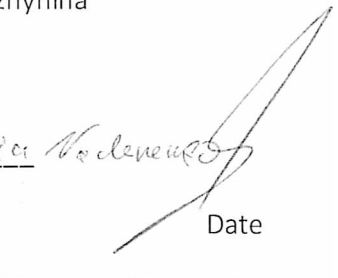
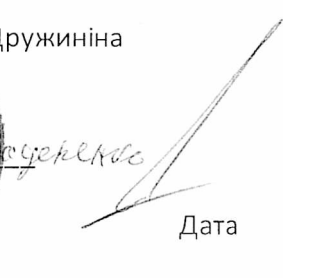
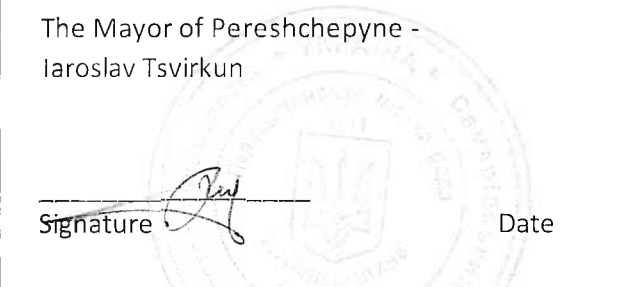
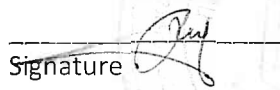
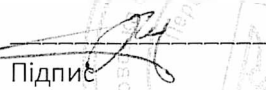
use their best endeavors to ensure that any person to whom the information is disclosed keeps it confidential and does not use it except for the purpose for which disclosure is made. The obligations of this paragraph shall survive the termination or expiration of this Memorandum. Notwithstanding, the Parties shall not be obliged to keep confidential any information which is or has become public knowledge, except where the foregoing has occurred due to the actions or omissions of such Party or its employees.	зобов'язуються докладати всіх можливих зусиль для забезпечення того, щоб будь-яка особа, якій розкривається інформація, зберігала її конфіденційність і не використовувала її інакше, ніж з тією метою, для якої вона була розкрита. Зобов'язання цього пункту залишаються в силі після припинення або закінчення терміну дії цього Меморандуму. Незважаючи на це, Сторони не зобов'язані зберігати конфіденційність будь-якої інформації, яка є або стала загальнодоступною, за винятком випадків, коли вищезазначене сталося внаслідок дій або бездіяльності такої Сторони або її працівників.
f. Communications – i. Branding and visibility. The logos and branding of both parties will be present on the materials and be visible as a part of the dissemination of information regarding the project and partners. (logos in working formats can be provided in advance). ii. Disclosure of information with respect to the project and any activities contemplated by this Memorandum will be made in accordance with and to the extent permitted by IsraAID. Any promotional materials or other communication materials relating to the project shall be subject to written approval by IsraAID.	f. Комунікації – i. Брендинг та візуалізація. Логотипи та брендинг обох сторін будуть присутні на матеріалах і будуть видимими в рамках поширення інформації про проєкт та партнерів. (Логотипи в робочих форматах можуть бути надані заздалегідь). ii. Розкриття інформації щодо проєкту та будь-якої діяльності, передбаченої цим Договором, здійснюватиметься з дозволу ІзраЕЙД та в межах, дозволених ІзраЕЙД. Будь-які рекламні матеріали або інші комунікаційні матеріали, що стосуються проєкту, підлягають письмовому погодженню з ІзраЕЙД.
g. Intellectual Property – IsraAID shall retain exclusive ownership of any and all intellectual property rights controlled or owned by IsraAID or its	g. Інтелектуальна власність – ІзраЕЙД зберігає виключне право власності на всі права інтелектуальної власності, які контролювалися або

affiliates prior to entering into this Memorandum or any intellectual property rights developed or generated by IsraAID as part of this Memorandum.	належали ІзраїД або його афілійованим особам до укладення цього Меморандуму, або на будь-які права інтелектуальної власності, розроблені або створені ІзраїД в рамках цього Меморандуму.
h. Compliance – i. Party 2 has the ability, experience, expertise, and resources to provide services in relation to the project and to perform all of its obligations under this Memorandum. ii. Party 2 undertakes to perform all duties and obligations under this Memorandum with the highest degree of professionalism and to the full satisfaction of IsraAID and will ensure the use of all professional knowledge, experience, and skills in providing the services in relation to the project, which shall be performed in a loyal, devoted and professional manner in accordance with the terms of this Memorandum. iii. Party 2 agrees to comply with all applicable laws and regulations during the term of this Memorandum, as well as the terms and conditions set forth herein. iv. Without derogating from the above, Party 2 undertakes (i) to comply with all applicable anti-bribery and corruption laws in Ukraine; and (ii) not to engage, directly or indirectly through third parties, in conduct that may reasonably be construed as an act of unlawful bribery or corruption of any government or public official. Party 2 undertakes to inform IsraAID without undue delay if it (Party 2) is made aware of any activity connected with the	h. Відповідність – i. Сторона 2 має можливість, досвід, знання та ресурси для надання послуг у зв'язку з проектом та виконання всіх своїх зобов'язань за цим Меморандумом. ii. Сторона 2 зобов'язується виконувати всі обов'язки та зобов'язання за цим Меморандумом з найвищим ступенем професіоналізму та до повного задоволення ІзраїД і забезпечувати використання всіх професійних знань, досвіду та навичок при наданні послуг у зв'язку з проектом, які повинні виконуватися лояльно, віддано та професійно відповідно до умов цього Меморандуму. iii. Сторона 2 погоджується дотримуватися всіх чинних законів та нормативно-правових актів протягом строку дії цього Меморандуму, а також умов, викладених у цьому документі. iv. Не відступаючи від вищезазначеного, Сторона 2 зобов'язується (i) дотримуватися всіх застосованих на території України законів про боротьбу з хабарництвом та корупцією, та (ii) не брати участь, прямо чи опосередковано через третіх осіб, у діях, які можуть бути

performance of the project that, <i>prima facie</i>, violates the foregoing. v. There are no legal, commercial, or contractual restrictions preventing Party 2 from fully performing all duties hereunder. vi. Party 2 shall continue to have throughout the term of this Memorandum, all approvals, permits, and licenses required pursuant to any law to provide the services in relation to the project in accordance with this Memorandum (if required). vii. Party 2 confirms that it shall conduct its activities without discrimination on the basis of a person's race, political orientation, religion, gender, sexual orientation, age, national origin, ethnicity, ancestry, marital status, veteran status, or mental or physical disability or any other status prohibited by applicable law. viii. IsraAID seeks to provide a safe and trusted environment that safeguards anyone who comes into contact with the organization, including staff, trustees, clients, beneficiaries, and volunteers in relation to any project it is involved in, including the project. Party 2 confirms that it has in place robust policies in relation to safeguarding, specifically in relation to children and vulnerable adults, and Party 2 shall conduct all its activities in relation to the project in strict adherence to the highest standard of compliance with all relevant safeguarding requirements.	обґрунтовано витлумачені як акт незаконного підкупу або корупції будь-якого державного чи громадського діяча. Сторона 2 зобов'язується негайно інформувати ІзраЕЙД, якщо їй (Стороні 2) стане відомо про будь-яку діяльність, пов'язану з виконанням проекту, яка, <i>prima facie</i>, порушує вищезазначені положення. v. Не існує жодних юридичних, комерційних або договірних обмежень, що перешкоджають Стороні 2 повністю виконувати всі обов'язки за цим Меморандумом. vi. Сторона 2 протягом усього строку дії цього Договору продовжує мати всі погодження, дозволи та ліцензії, які вимагаються згідно з будь-яким законодавством для надання послугу зв'язку з проектом відповідно до цього Меморандуму (якщо такі вимагаються). vii. Сторона 2 підтверджує, що вона здійснює свою діяльність без дискримінації за ознакою раси, політичної орієнтації, релігії, статі, сексуальної орієнтації, віку, національного походження, етнічного походження, походження, сімейного стану, статусу ветерана, психічних або фізичних вад чи будь-якого іншого статусу, забороненого чинним законодавством. viii. ІзраЕЙД прагне забезпечити безпечне та надійне середовище, яке захищає всіх, хто контактує з організацією, включаючи персонал, опікунів,
---	---

	клієнтів, бенефіціарів та волонтерів у зв'язку з будь-яким проєктом, в якому вона бере участь, у тому числі з цим проєктом. Сторона 2 підтверджує, що вона запровадила надійну політику щодо захисту, особливо стосовно дітей та вразливих дорослих, і Сторона 2 буде здійснювати всю свою діяльність, пов'язану з проєктом, з повним дотриманням найвищих стандартів і всіх відповідних вимог щодо захисту.
i. Dispute resolution – i. The parties commit to completing activities under this Memorandum in good faith, and transparency. ii. Any dispute between the Parties concerning the interpretation and scope of this Memorandum may be settled through consultation between the two parties.	і. Вирішення спорів – і. Сторони зобов'язуються виконувати діяльність, передбачену цим Меморандумом, добросовісно та прозоро. - іі. Будь-який спір між Сторонами щодо тлумачення та сфери застосування цього Меморандуму може бути вирішений шляхом консультацій між двома Сторонами.
j. Further Arrangements and 3rd party – i. Any amendments to this Memorandum will be executed by duly written Memorandum of the parties. ii. Partnerships with a third party under the scope of this Memorandum will be discussed and pre-agreed by the Parties. iii. Preference for partnership agreements can be guided by the following framework, but are not limited to is: - partnership with national authorities – represented by Party 2; - partnerships with international organizations – represented by IsraAID.	ж. Подальші домовленості та третя сторона – і. Будь-які зміни до цього Меморандуму вносяться за належним чином оформленою письмовою згодою сторін. - іі. Партнерські відносини з третьою стороною в рамках цього Меморандуму обговорюватимуться та попередньо узгоджуватимуться Сторонами. - ііі. При наданні переваги партнерським угодам можна керуватися наступними принципами, але не обмежуватися ними: - партнерство з національними органами влади - представлене Стороною 2;

	- партнерство з міжнародними організаціями - представлено ІзраЕЙД.
k. Termination – i. Both Parties agree to comply with all applicable laws and regulations during the term of this Memorandum, as well as the terms and conditions set forth herein. ii. Modification of the timeframe and related activities can be discussed during the contract duration and should be agreed upon by both parties in writing. iii. Lack of completion of the roles and responsibilities of either side will imply a breach of contract initiating the immediate termination of the partnership. iv. IsraAID reserves the option to terminate the Memorandum for any reason and at any time by giving written notice to Party 2 specifying the effective date of such termination. The notice will be given with a minimum of 30 days in advance. v. Without derogating from the above, IsraAID may terminate this Memorandum with immediate effect in the event that Party 2 violates its undertakings under Article 5(h)(iv) above. vi. IsraAID will have no liability to Party 2 as a result of a termination of this Memorandum in accordance with this section.	k. Припинення дії Меморандуму – i. Обидві Сторони погоджуються дотримуватися всіх відповідних законів і нормативних актів протягом терміну дії цього Меморандуму, а також умов, викладених у цьому документі. ii. Зміни часових рамок і відповідних заходів можуть обговорюватися протягом терміну дії Меморандуму та повинні бути узгоджені обома сторонами в письмовій формі. iii. Невиконання функцій та обов'язків будь-якою стороною буде означати порушення Меморандуму, що призведе до негайного його розірвання. iv. ІзраЕЙД залишає за собою право розірвати Меморандум з будь-якої причини і в будь-який час, надіславши письмове повідомлення Стороні 2 із зазначенням дати набрання чинності такого розірвання. Повідомлення має бути надане щонайменше за 30 днів до дати розірвання. v. Не відступаючи від вищезазначеного, ІзраЕЙД має право негайно припинити дію цього Меморандуму, якщо Сторона 2 порушить свої зобов'язання відповідно до статті 5(h)(iv), як зазначено вище. vi. ІзраЕЙД не нестиме жодної відповідальності перед Стороною 2 в результаті розірвання цього Меморандуму відповідно до цього розділу.

IN WITNESS THEREOF, the Parties hereby sign this Memorandum of Understanding in duplicate, both of which are authentic, in the Ukrainian and English languages. In case of discrepancies between the versions, the English version shall prevail. 1 September 2025	НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО, Сторони підписали цей Меморандум у двох примірниках, причому обидва тексти є автентичними, українською та англійською мовами. У разі розбіжностей між версіями, перевага надається англійській версії. 1 вересня 2025
BY: IsraAID the Charitable Organization `IsraAID Ukraine` Charitable Foundation`</b>  Registration code: 45157072  2A, Kostiantynivs`ka Street, Kyiv, 04071, Ukraine IBAN UA543510050000026009879175854 BANK: Joint Stock Company "Ukrsibbank", 2/12, Andriivska St., Kyiv, Ukraine, 351005 Director: Alena Druzhynina   Date	Зі сторони IsraAID: Благодійна організація «Благодійний фонд «ІзраЕЙД ЮКРЕЙН» Код ЄДРПОУ: 45157072 04071, м. Київ, вул. Костянтинівська, 2а IBAN UA543510050000026009879175854 БАНК: Відкрите акціонерне товариство "Укрсиббанк", вул. Андріївська 2/12, Київ 351005 Директор: Олена Дружиніна   Дата
BY: Pereshchepyne Municipal Council Registration code: 04338463 Address: 43 Shevchenka Street, Pereshchepyne City, Samarivskiy Rayon, Dnipropetrovsk Oblast, 51220, Ukraine The Mayor of Pereshchepyne - Iaroslav Tsvirkun   Signature Date	З іншої сторони: Перещепинська міська рада Код ЄДРПОУ: 04338463 Адреса: 51220, Дніпропетровська область, Самарівський район, м. Перещепине, вул. Шевченка, 43 Перещепинський міський голова - Ярослав Цвіркун   Підпис Дата

ANNEXES shall constitute an integral part of this Memorandum Annex I – <u>IsraAID’s Code of Conduct</u> Annex II - <u>IsraAID’s Imaging & Documenting Policy</u> Annex III - <u>IsraAID Child Protection Safeguarding Policy</u> Annex IV – <u>IsraAID CP & PSEA recruitment guidelines</u> Annex V - <u>IsraAID Anti Fraud Policy (2021)</u> Annex VI - <u>IsraAID Prevention of sexual and moral harassment in the workplace</u> Annex VII - <u>IsraAID Whistleblowing policy (2023)</u>	ДОДАТКИ є невід’ємною частиною цього Меморандуму Додаток I – <u>Кодекс поведінки ІзраїїД</u> Додаток II - <u>Політика ISraAID стосовно фотографування та документування</u> Додаток III - <u>Політика ISraAID із забезпечення захисту дітей</u> Додаток IV – <u>IsraAID- Рекомендації по найму персонала з урахуванням норм із захисту дітей (CP) та захисту від сексуальної експлуатації та насильства (PSEA)</u> Додаток V - <u>IsraAID – Політика протидії шахрайству (2021)</u> Додаток VI - <u>Політика ISraAID із запобігання сексуальній та моральній агресії на робочих місцях</u> Додаток VII - <u>Політика ISraAID стосовно доповідей про порушення (2023)</u>
--	--